His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

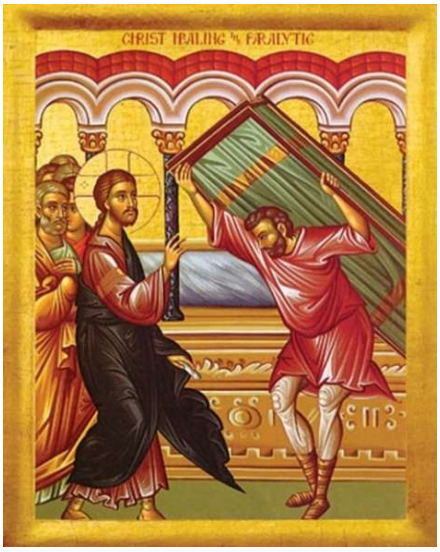
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



3 Mai 2026

Dimanche du Paralytique.
أحد المخلع

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN.

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCIT

رسالة أسبوعية عجائب الرسل

كلمة "قديسين" الواردة في هذا الفصل تدلّ على جميع المسيحيين. لمّا كتب بولس الى أهل كورنثوس رسالته الأولى، سمّاهم قديسين لأنهم مقدّسون بالحق وبالمعمودية. هذه كانت الفترة الأولى من الانتشار المسيحي. وبعد أن وصلوا بالبشارة الى أنطاكية، سُمّوا فيها مسيحيين. في مدينة لدّة الفلسطينية القائمة الى الآن، وجد بطرسُ مخلّعًا أي مشلولا، فقال له: قم وافترش لنفسك، فقام للحال.

ثم يحدّثنا هذا الفصل عن صبية في يافا مرضت وماتت. دُعي بطرس الى بيتها وجثا على ركبتيه وصلّى وقال: يا طابيتا (أي يا ظبية) قومي، فقامت. كانت ثمرة إقامة الرسول لإينياس في اللد ولطابيتا أن آمن كثيرون بالرب يسوع. هذا الأمر ليس فيه عجب، فقد قال السيد لتلاميذه: "طهّروا البُرص واشفُوا المرضى" (أي انه أعطاهم السلطان الذي كان له من الآب، و نقلوه بقوة القيامة)

هذه العجائب استمرّت في الكنيسة على أيدي القديسين الذين كانوا مثل الرسل يعملون بقوة القيامة. نحن لا نقول ان كل قديس أتت عن يده معجزة. ولكن نُسمّي بعض القديسين مثل مار نقولا ومار اسبيريدون صانعي عجائب.

الفكرة أن الله قادر أن يشفي المريض خارج قوانين الطبّ لأنه ليس مُقيّدًا بقانون الطبيعة. لا نعرف كيف تحصل الأعجوبة، كيف يستعيد الأعمى البصر او المشلول الحركة. الشفاء يتمّ بمشيئة الله. ليس عندنا مكتب طبّي يقرّر إذا حصلت أعجوبة أم لم تحصل. نلحظ فقط أن شيئا يفوق قدرة الطبيعة حصل ونمجّد الله.

هذا لا يعني أن نكون سريعي التصديق لكل ما يتحدّث الناس عنه. فأنت حُرّ أن تُصدّق اذا رُوِي لك عن أعجوبة، وحرّ ألاّ تُصدّق، ولا ينبغي أن يُكفّر أحدُنا الآخر. ما عدا العجائب التي ذُكرت في الإنجيل أنتَ حرّ أن تُصدّق او ألا تُصدّق. ولكن إن رأيتَ ثمارًا فاشكر الله أنه أتى بشيء جديد. ما عدا الشفاء، قام ربّنا بأشياء أهم من كل المعجزات التي أتت عن أيدي الناس. تجسّدُه من العذراء، تحويله الخبز والخمر الى جسد الرب ودمه، قيامته من بين الأموات، التقديس الذي يحصل بعد توبة، هذه كلها تدلّ على أن الله يعمل العجائب باستمرار ويفتقدنا دائمًا برحمته.

الكل ابتدأ بقيامة المخلّص. نحن ينبغي أن نعرف أننا قياميون وننتظر الأعجوبة في كل وقت ونُقدّس أنفسنا بمداخلات الله في حياتنا حتى نعرف أن العهد الجديد لا يزال فاعلا.

سيادة المطران جورج خضر

.

الأنديفونات: Antiennes

الأنديفونا الأولى

- لَقَدِ امْتَلأْتُ فَرَحاً لأَنَّ الرَّبَّ سَيَسْمَعُ صَوْتَ تَضَرُّعي. غَمَراتُ المَوتِ اكْتَنَفَتْني، وأهوالُ الجَحيم أَدْرَكَتْني. **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**
- لَقِيتُ الضِّيقَ والأسى، ودَعَوْتُ باسْمِ الرَّبِّ، فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي. أَسْلُكُ أمامَ الرَّبِّ في أَرْضِ الأَحْياء. **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**
- المَجْدُ ..... الآنَ وكُلَّ .... **بِشَفاعاتِ والدةِ الإله، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**

الأنديفونا الثانية

- آمَنْتُ ولِذلِكَ تَكَلَّمْتُ، لَكِنَّني كُنْتُ مَكْروباً جِدّاً. بِماذا أُكافِئُ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ ما أَعْطاني؟ **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- كَأْسَ الخَلاصِ أَقْبَلُ، وباسْمِ الرَّبِّ أدْعوا. **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- أُوْفي نُذوري لِلرَّبِّ أمامَ كُلِّ شَعْبِهِ. **خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ جَلَسَ على جَحْشٍ ابْنِ أتان، لِنُرَتِّلَ لَكَ، هَلِلوييا.**
- المَجْدُ .... الآنَ وكُلَّ..... **(يا كَلِمةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ)**

الأنديفونا الثانية

إعْتَرِفوا لِلرَّبِّ فإنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ بيْتُ إسْرائيلَ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ بيْتُ هارونَ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ. لِيَقُلْ خائِفوا الرَّبِّ أنَّهُ صالِحٌ، وإنَّ إلى الأبَدِ رَحْمَتَهُ.

الطروباريات Tropaire

القيامة باللحنِ الثالث

لِتَفْرَحِ السَّماوِيَّاتُ وتَبْتَهِجِ الأَرْضِيّاتُ، لأنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزّاً بِساعِدِهِ، وَوَطِئَ المَوْتَ بِالْمَوْتِ، وصَارَ بِكْرَ الأَمْواتِ، وأَنْقَذَنا مِنْ جَوْفِ الجَحِيمِ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمَى..

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection - Ton 3

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse. Car le Seigneur a déployé la force de son bras, par la mort Il a terrassé la mort, et s'est fait le premier-né d'entre les morts. Il nous a délivrés des entrailles des enfers et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as détruit la puissance des enfers et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrrhophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, et à tes apôtres Tu as donné la paix, toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

THE EPISTLE

The Reading from the Acts of Holy Apostles. (9:32-42)

In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: “Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed.” And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: “Come to us without delay!” So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: “Tabitha, arise!” And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, “Do you want to be healed?” The sick man answered Him, “Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me.” Jesus said to him, “Rise, take up your pallet, and walk.” And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, “It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet.” But he answered them, “The man who healed me said to me, ‘Take up your pallet, and walk.’” They asked him, “Who is the man who said to you, ‘Take up your pallet, and walk’?” Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, “See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you.” The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

الرسالة

رَتِّلوا لإِلهِنا رَتِّلوا . يا جَميعَ الأُمَمِ صَفِّقوا بالأَيادي.

فَصلٌ مِنْ أعْمالِ الرُسُلِ القدّيسينَ الأطْهار (9:32-42)

في تلكَ الأيامِ، فيما كانَ بُطْرُسُ يَطوفُ في جميعِ الأماكِنِ، نَزَلَ أيضاً إلى القدّيسينَ الساكنينَ في لُدَّة. فَوَجَدَ هُناكَ إنْساناً اسْمُهُ أَينياسَ، مُضْطَجِعاً على سَريرٍ مِنذُ ثَماني سِنينَ، وهُوَ مُخَلَّعٌ. فَقالَ لَهُ بُطْرُسُ: "يا أينياس، يَشفيكَ يَسوعُ المسيحُ؛ قُمْ وافتَرِشْ لِنَفسِكَ." فَقامَ لِلْوَقْتِ. ورَآهُ جميعُ الساكِنينَ في لُدَّةَ وسارُونَ فَرَجَعوا إلى الرَّبِّ. وكانتْ في يافا تِلْميذَةٌ اسْمُها طابيتا، الذي تَفْسيرُهُ ظَبْيَة، وكانَتْ هذهِ مُمْتَلِئَةً أَعْمالاً صالِحَةً وصَدَقاتٍ كانَتْ تَعْمَلُها. فَحَدَثَ في تِلْكَ الأيّامِ أنَّها مَرِضَتْ وماتَت. فَغَسَلُوها وَوَضَعُوها في العُلِّيَّة. وإذ كانَتْ لُدَّةُ بِقُربِ يافا، وسَمِعَ التَّلاميذُ أنَّ بُطْرُسَ فيها، أَرْسَلُوا إليهِ رَجُلَينِ يَسْأَلانِهِ أنْ لا يُبْطِئَ عنِ القُدُومِ إليهِمْ. فَقامَ بُطْرُسُ وأتى مَعَهُما. فَلَمَّا وَصَلَ، صَعِدوا بِهِ إلى العُلِّيَّة، وَوَقَفَ لَدَيْهِ جميعُ الأراملِ يَبكينَ، ويُرِينَهُ أَقْمِصَةً وثِياباً كانَتْ تَصْنَعُها ظَبْيَةُ مَعَهُنَّ. فَأَخرَجَ بُطْرُسُ الجميعَ خارِجاً، وجَثا على رُكْبَتَيهِ وصَلَّى. ثُمَّ الْتَفَتَ إلى الجَسَدِ وقالَ: "يا طابيتا قُومي". فَفَتَحَتْ عَينَيها. ولمَّا أبْصَرَتْ بُطْرُسَ جَلَسَتْ. فَنَاوَلَها يَدَهُ وأَنْهَضَهَا. ثُمَّ دَعا القدّيسِينَ والأراملَ، وأقامَهَا لَديهِم حَيَّةً. فَشاعَ هذا الخَبَرُ في يافا كُلِّها، فَآمَنَ كَثيرونَ بالرَّبِّ.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ مِنْ بِشارَةِ القدّيسِ يوحنا الإنجيليّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهِرِ. (5:1-15)

في ذلكَ الزمانِ، صَعِدَ يسوعُ إلى أورشليمَ. وإنَّ في أورشليمَ عندَ بابِ الغَنَمِ بِرْكَةً، تُسَمَّى بالعِبْرانِيَّةِ بَيْتَ حِسْدا، لَها خَمْسَةُ أرْوِقَةٍ. كانَ مُضْطَجِعاً فيها جُمهورٌ كَثيرٌ مِنَ المَرضى مِنْ عُميانٍ وعُرجٍ ويابِسي الأعْضاءِ، يَنْتَظِرُونَ تَحْريكَ الماءِ. لأنَّ مَلاكاً كانَ يَنْزِلُ أحْياناً في البِرْكَةِ ويُحَرِّكُ الماءَ. والذي كانَ يَنْزِلُ أوَّلاً مِنْ بَعْدِ تَحريكِ الماءِ، كانَ يُبْرَأُ مِنْ أيِّ مَرَضٍ اعْتَراهُ. وكانَ هُناكَ إنْسانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنذُ ثَمانٍ وثَلاثينَ سَنَةً. هذا إذْ رآهُ يَسوعُ مُلْقًى، وعَلِمَ أنَّ لَهُ زَماناً كَثيراً، قالَ لَهُ: "أتُريدُ أنْ تَبْرَأَ؟" فأجابَهُ المَريضُ: "يا سَيِّدُ، لَيْسَ لي إنْسانٌ مَتَى حُرِّكَ الماءُ يُلْقِيني في البِرْكَةِ، بَلْ بَيْنَما أكونُ آتِياً، يَنْزِلُ قَبْلي آخَرُ." فَقالَ لَهُ يسوعُ: "قُمْ، احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ." فَلِلْوَقْتِ بَرِئَ الرَّجُلُ، وحَمَلَ سَريرَهُ ومَشى. وكانَ في ذلكَ اليَوْمِ سَبْتٌ. فقالَ اليهودُ لِلَّذي شُفِيَ: "إنَّهُ سَبْتٌ، فَلا يَحِلُّ لَكَ أنْ تَحْمِلَ السَّريرَ." فَأجابَهُمْ: "إنَّ الذي أبْرَأني هُوَ قالَ لي "احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ." فَسَأَلوهُ مَنْ هُوَ الإنْسانُ الذي قالَ لَكَ "احْمِلْ سَريرَكَ وامْشِ؟" أما الذي شُفِيَ فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ. لأنَّ يسوعَ اعْتَزَلَ، إذْ كانَ في المَوْضِعِ جَمْعٌ. وبعدَ ذلكَ وَجَدَهُ يسوعُ في الهيكَلِ، فَقالَ لَهُ: "ها قَدْ عُوفيتَ، فَلا تَعُدْ تُخْطِئُ لِئَلاَّ يُصيبَكَ أشَرُّ." فذهَبَ ذلكَ الإنسانُ، وأخبرَ اليهودَ أنَّ يسوعَ هو الذي أبرأهُ.

EPITRE

Seigneur, je chanterai éternellement tes miséricordes, de générations en générations ma bouche annoncera tes vérités.

Lecture des actes des Apôtres (Ac IX, 32-42)

En ces jours-là, comme Pierre visitait tous les saints, il descendit aussi chez ceux qui demeuraient à Lydda. Il y trouva un homme nommé Énée, couché sur un grabat depuis huit ans, et paralytique. Pierre lui dit: «Énée, Jésus Christ te guérit. Lève-toi, et arrange ton grabat». Et aussitôt il se leva. Tous les habitants de Lydda et de la plaine du Saron, ayant vu cela, se convertirent au Seigneur. Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée Tabitha, ce qui se traduit par Dorcas: elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. Or, en ce temps-là, elle tomba malade et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. Comme Lydda est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre s'y trouvait, envoyèrent deux hommes vers lui, pour le prier de venir chez eux sans tarder. Pierre se leva, et partit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas pendant qu'elle était avec elles. Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria; puis, se tournant vers le corps, il dit: «Tabitha, lève-toi!» Elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit. Il lui donna la main, et la fit lever. Il appela ensuite les saints et les veuves, et la leur présenta vivante. Cela fut connu de tout Joppé, et beaucoup crurent au Seigneur

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn V, 1-15)

En ce temps-là, à l'occasion d'une fête juive, Jésus monta à Jérusalem. Or, à Jérusalem, près de la porte des brebis, il y a une piscine qui s'appelle en hébreu Bethzatha, et qui a cinq portiques. Sous ces portiques étaient couchés en grand nombre des malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, qui attendaient le mouvement de l'eau; car un ange descendait de temps en temps dans la piscine, et agitait l'eau, et celui qui y descendait le premier après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que fût sa maladie. Il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. Jésus, l'ayant vu couché, et sachant qu'il était malade depuis longtemps, lui dit: «Veux-tu être guéri?» Le malade lui répondit: «Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine quand l'eau est agitée, et, pendant que j'y vais, un autre descend avant moi». « Lève-toi, lui dit Jésus, prends ton grabat, et marche». Aussitôt cet homme fut guéri; il prit son grabat, et marcha. C'était un jour de sabbat. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri: «C'est le sabbat; il ne t'est pas permis de porter ton grabat.» Il leur répondit: «Celui qui m'a guéri m'a dit: Prends ton grabat, et marche». Ils lui demandèrent: «Qui est l'homme qui t'a dit: Prends ton grabat, et marche?» Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était, car Jésus avait disparu de la foule qui était en ce lieu Plus tard, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit: «Voici, tu as été guéri; ne pèche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire.» Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

The Synaxarion

On May 3 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Martyrs Timothy the reader and his wife Maura of Egypt; and Peter, archbishop of Argolis.

On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him.

Verses

The word of Christ was strength for the paralytic;

So that this word alone was the man's full healing.

Jesus healed the Paralytic at the Sheep's Pool, located near the Sheep's Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today's Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself.

However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed.

In Thine infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us.

Amen.

البعد التقديسيّ، الجزء الثاني

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

عزا بعضهم تراجع البعد التقديسي في حياة المؤمنين إلى إهمال الكهنة لذلك. حصر المسؤوليّة بالكهنة وحدهم وتغييب مسؤولية المؤمنين كلام غير دقيق. ليس جميع الكهنة قدّيسين، وليس جميع المؤمنين كذلك. ثمّة كهنة صالحون كثر، لكنّهم مُحبَطون من الضغط الممارَس عليهم ليكونوا كلّ شيء، إلا مقدّسين. إذ، على عظم مسؤوليّة الإكليروس، ثمّة مسؤولية كبرى على المؤمنين أيضاً. أشرتُ، في المقالة السابقة، إلى دورنا جميعاً، وإلى أهميّة البيت في التربية الروحيّة.

لذلك سأستفيض في هذا الموضوع قليلاً، وأتكلّم عن الصلاة ودورها، وبعضٍ من معوقاتها الحاليّة، بخاصّة، تلك التي يتسبّب المؤمنون بها، علّني أضيء على مسؤوليّتنا جميعاً، إكليروس وعلمانيين، عن هذا الغياب، على أمل أن ننهض جميعاً، إلى حياة تقديسيّة أكثر فاعليّة.

لنبدأ الكلام عن غنى الطقس الأرثوذكسي، المعروف بالبيزنطي. يتميّز هذا الطقس بغناه الليتورجي، وتغطيته، ليتورجياً، مجمل قضايا الإنسان الحياتيّة. فالكنيسة ترافق المؤمن بصلواتها منذ الحبل به إلى ولادته، ودخوله الأوّل إلى الكنيسة، ثمّ معموديّته وتناوله الأسرار ونموّه. تبارك حياته بالأسرار الإلهيّة، وبيته بتقديس الماء، وكذلك حقله وأملاكه. ترافقه بصلواتها في مرضه وسفره ودراسته، في خطبته وزواجه وصولاً إلى انتقاله. وحتّى بعده أيضاً، إذ تتابع صلاتها من أجل راحة نفسه.

همّ الكنيسة احتضان الإنسان وتغذيته روحيّاً، ليصير مواطن الملكوت السماوي، ويتقبّل نِعَم الله الخلاصيّة والمخلّصة، ويحصل على الحياة الفضلى (يو١٠/١٠)، التي جاء المسيح من أجل أن يعطيه إيّاها.

لذلك اغتنى الطقس الأرثوذكسي بأحداث خلاصيّة، وأحداث حياتيّة عمّدتها الكنيسة، وصبغتها بالصبغة المسيحيّة، لتكون مطلّاً روحيّاً يسهم في خلاص المؤمنين. فقد توزّعت أعياد السيّد والسيّدة والقدّيسين، على مدار السنة. ولا يخلو يوم في السنة من عيد أو أكثر. ولكلّ عيد نصوصه الصلاتيّة وقراءاته الكتابيّة، وتراتيله الخشوعيّة الجميلة، وإن تفاوتت في حجمها وأهميّتها وجمالها وشعبيّتها.

إلى ذلك، اغتنى هذا الطقس بصلوات متنوّعة تبارك المؤمن، في كلّ أعماله. فهناك صلاة لكلّ شيء. نذكر على سبيل المثال لا الحصر، صلوات التبريك التي تشمل مباركة أوضاع المؤمن ونيّاته وعمله ومقتنياته. بالإضافة إلى تبريك مناسبات عالميّة لها بعد مسيحيّ، كيوم البيئة والمعلّم والأمّ والأب...إلخ.

ولا ننسى الصلوات اليوميّة، الموزّعة في الدورة الليتورجيّة السنويّة، كطقوس الصوم الكبير الخشوعيّة، والأسبوع العظيم المقدّس، وقوانين الابتهالات للقدّيسين، والابتهالات التضرعيّة.

يقول المطران كاليستوس (وير) في كتابه "الكنيسة الأرثوذكسيّة" ما يلي: "يفرض غنى الخدم الأرثوذكسيّة، على المؤمن، اقتناء مكتبة صغيرة تضمّ عشرين مجلّداً مهمّاً. وتكون هذه المجلّدات، على صعوبة استعمالها في البدء، واحداً من الكنوز الكبرى في الكنيسة الأرثوذكسيّة."

أمام كلّ هذا الغنى، الذي يغطّي عشرات المجلّدات، يستغرب المرء قلّة الممارسة القائمة حاليّاً في كنائس الرعايا، وعدم معرفة الغالبيّة العظمى من المؤمنين، بما هو قائم وموجود في كنيستهم!! فإذا استثنينا طقوس الصوم الكبير والأسبوع العظيم المعروفة شعبيّاً، نجد أنّ غالبيّة المؤمنين لا تعرف، من طقوسها الوافرة الغنى والجمال، سوى القدّاس الإلهي.

لنستعرض، قليلاً، بعض الوقائع.

على حدّ علمي، أنّ معظم الكنائس، في المدن والرعايا الصغرى التي يتوفّر فيها مرتّل أو أكثر، تقيم صلاة السَحَر صباح كلّ أحد. كم هو عدد المؤمنين الذين يشتركون فيها؟ قارنوا أعدادهم بين صلاة السَحَر والقدّاس الإلهي!!

صلاة الغروب لعشيّة السبت، التي تحمل كلّ معاني القيامة، التي نقيم تذكارها كلّ أحد، ما هو عدد الذين يصلّونها مع الكاهن، في الكنائس التي تقام فيها أسبوعيّاً؟! حضرت، مرّة، صلوات مساء السبت في كييف وأخرى في موسكو، والسلافيّون يقيمون خدمتي الغروب والسَحَر مساء السبت، وكلّها مرتّلة. ذهلت لامتلاء الكنائس بالمؤمنين، وقوفاً، إذ لا مقاعد في كنائسهم! ومن لا يشترك فيهما، لا يتقدّم صباح الأحد إلى المناولة المقدّسة، ولو كان قد قدّم اعترافه في تلك الليلة.

لنضرب مثالاً آخر: الصلوات اليوميّة، كم هو عدد ممارسيها؟ وبين الذين يمارسون سرّ الاعتراف والذين يطلبون الإرشاد الروحي، كم هو عدد الذين يطرحون العوائق التي يصادفونها في أداء صلواتهم؟ من خبرتي كأب اعتراف، خاصّة عندما كنت كاهناً، ما من عرض لمشاكل الصلاة سوى قضيّة تشتّت الذهن. وتكمن الصعوبة الكبرى، عند الغالبيّة العظمى من المعترفين، في المواظبة على تقديم الصلاة صباحاً ومساءً، مهما كان القانون الشخصي المُعطى لهم، من أب الاعتراف، صغيراً وقصيراً!!

يلاحظ المراقب مشاركة أكبر في الصلوات التي تليها مناسبة اجتماعيّة ما، كالطعام بخاصّة. على سبيل المثال، يكثر عدد المشاركين في قدّاس السابق تقديسه، المقام مساء الأربعاء، في الرعايا التي تقيم مائدة محبّة بعده!! هل التجاوب نابع من دافع حياة الصلاة عندهم، أم يلعب الاجتماع حول مائدة المحبّة الدور الأقوى في تغذية هذا الدافع؟ الجواب متروك لكلّ شخص، إذ ليس دورنا أن ندين ونحكم، بل أن نراقب وننبّه.

ماذا يفهم مراقب، من خارج الكنيسة، عندما يُدعى إلى المشاركة في تتميم سرّي المعمودية والزواج؟ أليست المظاهر الاجتماعيّة هي الطاغية على الروحيّة إلى حدّ حجبها تماماً، أحياناً؟ أليست الموسيقى والثياب والزهور والزينة والحفلة والدعوات هي الأهمّ، والتي تُعطى الوقت والاهتمام وحتّى المال؟ ماذا يعني هذا سوى أنّ وجداننا الأعمق لا يقيم وزناً لِما تتمّه الكنيسة لنا من بُعد روحي، وأنّ الوزن معطىً للمظاهر الاجتماعيّة!!

وجود قارورة للماء المقدّس وأخرى للزيت المقدس على رف الأيقونات في البيوت أمر شائع عند الأرثوذكسيين. مسح المريض بالزيت المقدس ممارسة طبيعية عند المؤمنين طلبا للبركة والشفاء.

اعتاد أجدادنا على تخصيص مكان لله في بيوتهم: زاوية الأيقونات والقنديل المضاء أمامها. هذا تقليد مسيحي شرقي أصيل وأساسي. أين هو اليوم؟ ما عدد البيوت التي يُضاء القنديل فيها عشيّة السبوت وأيام المحن والشدائد؟ أين صار تبخير الأيقونات؟ أو استخدام البخور في العبادة البيتيّة؟ ألا تحمل هذه التقاليد شعوراً حسيّاً بحضور الله، إن لم نقل، أكثر من ذلك: حضوراً روحيّاً يتخلّله حضور إلهي، ينغرس في قلب الأولاد، ولا يُمحى من ذاكرتهم؟

ماذا نستنتج من هذه الأمثلة؟ أين ممارسة الشعب الروحيّة؟ لماذا لا يتجاوب الأكثرون مع الأنشطة الروحيّة؟ إن لم نقل إنهم لا يعطونها الأهمية اللازمة التي تحظى بها مطالبتهم بالاجتماعيات؟ هل تقع المسؤوليّة هنا على الكهنة فقط؟ أين دور التربية المسيحيّة الحقّة؟ أين بيوتنا الروحانيّة التي تحيا بالتقوى وخوف الله والالتزام بالوصايا الإنجيليّة والصلاة، وتربّي عليها؟ أين دورنا آباء وأمهات وأجداداً وجدّات وكهنة ومؤمنين؟

La dimension sanctifiante, deuxième partie

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

Certains ont attribué le recul de la dimension sanctifiante dans la vie des fidèles à la négligence des prêtres. Limiter la responsabilité aux seuls prêtres et occulter celle des fidèles est inexact. Tous les prêtres ne sont pas saints, et tous les fidèles ne le sont pas non plus. Il existe de nombreux prêtres vertueux, mais ils sont découragés par la pression exercée sur eux pour qu'ils soient tout… sauf des sanctificateurs.

Car, si la responsabilité du clergé est grande, celle des fidèles l'est aussi. Dans l'article précédent, j'ai évoqué le rôle de chacun d'entre nous, ainsi que l'importance du foyer dans l'éducation spirituelle.

C'est pourquoi je vais développer quelque peu ce sujet, en abordant la prière et son rôle, ainsi que certains des obstacles actuels — en particulier ceux dont les fidèles eux-mêmes sont responsables — afin de mettre en lumière notre responsabilité commune, clergé et laïcs, face à cette absence. Puissions-nous ainsi nous lever ensemble vers une vie plus pleinement sanctifiante.

Commençons par la richesse du rite orthodoxe, connu sous le nom de rite byzantin. Ce rite se distingue par sa richesse liturgique et par le fait qu'il embrasse, sur le plan liturgique, l'ensemble des réalités de la vie humaine. L'Église accompagne le fidèle par ses prières depuis sa conception jusqu'à sa naissance, puis lors de son entrée dans l'Église, de son baptême, de sa participation aux sacrements et de sa croissance spirituelle. Elle bénit sa vie par les saints mystères, son foyer par la bénédiction de l'eau, ainsi que ses biens et ses terres. Elle l'accompagne dans la maladie, les voyages, les études, les fiançailles et le mariage, jusqu'à son passage vers l'autre vie. Et même au-delà, puisqu'elle continue de prier pour le repos de son âme.

Le souci de l'Église est d'accueillir l'être humain et de le nourrir spirituellement, afin qu'il devienne citoyen du Royaume des cieux, qu'il reçoive les grâces salvifiques de Dieu et qu'il accède à la vie en abondance (Jn 10,10), celle que le Christ est venu lui offrir.

C'est pourquoi le rite orthodoxe s'est enrichi d'événements salvifiques et d'événements de la vie quotidienne que l'Église a baptisés et imprégnés d'un sens

chrétien, afin qu'ils deviennent des ouvertures spirituelles contribuant au salut des fidèles. Les fêtes du Seigneur, de la Mère de Dieu et des saints sont ainsi réparties tout au long de l'année. Il n'y a pas un seul jour sans une fête — voire plusieurs. Chacune possède ses textes liturgiques, ses lectures bibliques et ses hymnes pleines de beauté et de recueillement, même si elles diffèrent par leur ampleur et leur importance.

À cela s'ajoute une grande variété de prières qui accompagnent le fidèle dans toutes ses activités. Il existe une prière pour chaque chose : bénédictions des situations, des intentions, du travail et des biens. S'y ajoutent également des bénédictions liées à des occasions contemporaines ayant une portée chrétienne, comme la journée de l'environnement, de l'enseignant, de la mère, du père, etc.

N'oublions pas non plus les prières quotidiennes, réparties dans le cycle liturgique annuel : les offices du Grand Carême, la Semaine Sainte, les canons de supplication aux saints et les prières d'intercession.

Le métropolite Kallistos (Ware) écrit dans *L'Église orthodoxe* : « La richesse des offices orthodoxes conduit le fidèle à acquérir une petite bibliothèque d'une vingtaine de volumes essentiels. Malgré la difficulté de leur usage au début, ces ouvrages constituent l'un des grands trésors de l'Église orthodoxe. »

Face à une telle richesse — qui s'étend sur des dizaines de volumes — on ne peut qu'être surpris par la faiblesse de la pratique dans nos paroisses aujourd'hui, ainsi que par l'ignorance de la grande majorité des fidèles quant à ce qui existe dans leur propre Église. Si l'on met de côté les offices du Grand Carême et de la Semaine Sainte, largement connus, on constate que la plupart des fidèles ne connaissent, de toute cette richesse liturgique, que la Divine Liturgie.

Examinons brièvement quelques réalités.

Dans la plupart des églises — en ville comme dans les petites paroisses où il y a au moins un chantre — l'office des Matines est célébré chaque dimanche matin. Combien de fidèles y participent ? Comparons leur nombre à celui de la Divine Liturgie…

Et les Vêpres du samedi soir, qui portent tout le sens de la Résurrection que nous célébrons chaque dimanche : combien y participent avec le prêtre, là où elles sont célébrées régulièrement ? J'ai assisté une fois aux offices du samedi soir à Kiev, et

une autre fois à Moscou. Les fidèles slaves célèbrent Vêpres et Matines le samedi soir, entièrement chantées. J'ai été frappé de voir les églises pleines, les fidèles debout — car il n'y a pas de bancs. Et celui qui n'y participe pas ne s'approche pas, le dimanche matin, de la Sainte Communion, même s'il s'est confessé la veille.

Prenons un autre exemple : les prières quotidiennes. Combien les pratiquent réellement ? Et parmi ceux qui se confessent ou cherchent un accompagnement spirituel, combien évoquent les obstacles rencontrés dans leur vie de prière ? D'après mon expérience de confesseur, la difficulté principale évoquée est la distraction de l'esprit. Mais la plus grande difficulté demeure la persévérance dans la prière du matin et du soir, même lorsque la règle donnée est simple et brève.

On remarque aussi que la participation augmente lorsque les offices sont suivis d'un moment social, notamment un repas. Par exemple, la participation à la liturgie des Présanctifiés, le mercredi soir, est plus élevée dans les paroisses où un repas est organisé ensuite. Est-ce le fruit d'un véritable désir de prière, ou bien l'aspect social joue-t-il un rôle déterminant ? Chacun jugera — il ne s'agit pas de condamner, mais d'observer et d'éveiller les consciences.

Que perçoit un observateur extérieur lorsqu'il est invité à un baptême ou à un mariage ? Les apparences sociales ne prennent-elles pas le dessus sur la dimension spirituelle, parfois jusqu'à la masquer complètement ? La musique, les vêtements, les fleurs, la décoration, la fête — ne sont-elles pas devenues l'essentiel, au point d'y consacrer temps, attention et argent ? Cela ne révèle-t-il pas que, dans notre conscience profonde, le poids accordé à la dimension spirituelle est faible, tandis que les apparences sociales dominent ?

La présence d'eau bénite et d'huile sainte dans les maisons est courante chez les orthodoxes, tout comme l'onction des malades pour demander bénédiction et guérison.

Nos ancêtres réservaient une place à Dieu dans leurs maisons : le coin des icônes, avec la veilleuse allumée. C'est une tradition orientale authentique et fondamentale. Où en est-elle aujourd'hui ? Combien de foyers allument encore la veilleuse le samedi soir ou dans les moments d'épreuve ? Qu'en est-il de l'encensement des icônes, ou de l'usage de l'encens dans la prière familiale ? Ces pratiques ne transmettent-elles pas un sens concret de la présence de Dieu — voire une expérience spirituelle profonde qui s'enracine dans le cœur des enfants et demeure en eux toute leur vie ?

Que conclure de tout cela ? Où est la vie spirituelle du peuple ? Pourquoi tant de fidèles ne répondent-ils pas aux appels spirituels ? Ne serait-ce pas qu'ils ne leur accordent pas l'importance qu'ils donnent aux exigences sociales ? La responsabilité incombe-t-elle seulement aux prêtres ? Où est le rôle de la véritable éducation chrétienne ? Où sont nos foyers spirituels, vivant dans la piété, la crainte de Dieu, la fidélité aux commandements évangéliques et la prière — et transmettant cela ? Où est notre rôle, à nous tous : pères et mères, grands-parents, prêtres et fidèles ?

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

قداس مسائي كل يوم أربعاء

ابتداءً من يوم 29 نيسان سوف يقام قداساً مسائياً كل يوم أربعاء في الساعة السابعة مساءً.

السيدات الأنطاكيات

تدعو لجنة السيدات الأنطاكيات جميع أبناء الرعية لمشاركتهم الفطور (كنافة بالجبن)، وذلك يوم الأحد الواقع في 3 أيار مباشرةً بعد القداس الإلهي. يعود ريع هذا النشاط لدعم صندوق الكنيسة.

التكريس

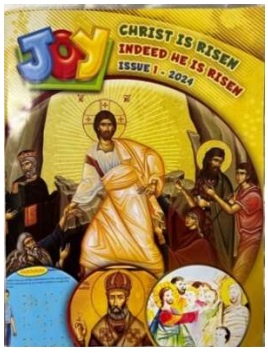
نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

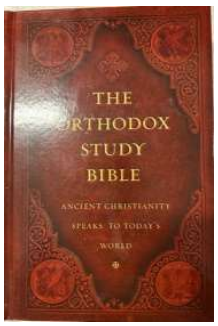
Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

التين صويو – Teen Soyo

بمناسبة عيد الأم، تقيم شبيبة الكنيسة (Teen Soyo) نشاطاً ريعياً صغيراً يوم الأحد 10 أيار مباشرةً بعد القداس. الرجاء المساهمة وتقديم الدعم. كل عيد أمهات وأنتم بخير.





تأليف

الأب ثيودور ستيلياتوبولس

سَنَةُ الرَّبِّ

نقله إلى العربية

المطران سابا أسير

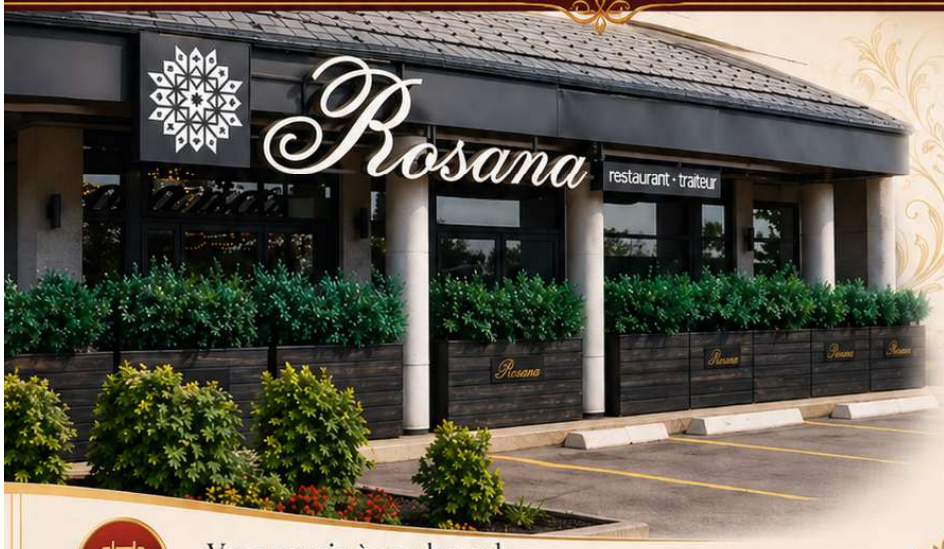
YAM SAINT MARY MONTREAL INVITES YOU
TO THE 2ND ANNUAL
GALA 2026
7:00 PM
FRIDAY MAY 29TH
70$ PER PERSON
THE VIRGIN MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
120 GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 1H9
Deadline: May 20th / Dress Code: Formal / Ages 18-35
for more information contact: yam@alsayde.org

L'UNION ORTHODOXE DU CANADA

EN PARTENARIAT AVEC

LA MISSION ORTHODOXE
ST RAPHAËL DE BROOKLYN

BRUNCH



Vous convie à son brunch

Samedi le 30 mai à 12h30

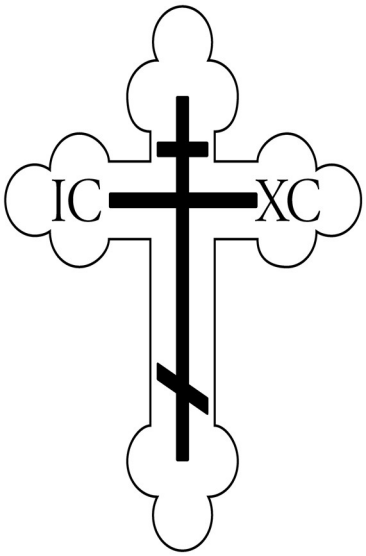
Restaurant Rosana
1320 boulevard Marcel-Laurin, Montréal

Prix : 65 $

Pour billets et informations :

Ferial Abdelnour
+1 (514) 220-7885

Les profits serviront à soutenir la mission.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

-**يقام جناز الأربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده السفير الدكتور جان دانيال وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل فؤاد مراد وكارول كاشو واولادهما، فايز مراد وميريلا نجمة واولادهما.

- **يقام جناز** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده ابراهيم هيا وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل كلتوم هيا واولادها وعائلاتهم.

ذكرانيات

ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: يوسف هيا، مريم الحاضر رحمة، الياس دعبول، جريس دعبول.

ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: ناديا صوم وجورج صوما.

مقدّمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما
- جان ظريفة وعائلته
- فيكتوريا سير